

MOMENTA BIENNALE

8 SEPT - 24 OCT 2021 — 15 EXPOSITIONS, 51 ARTISTES
TIOHTIA:KE / MOONİYANG / MONTRÉAL

QUAND LA NATURE RESSENT
SENSING NATURE



La Galerie de l'UQAM et MOMENTA : une collaboration soutenue, des artistes à découvrir

Adel Abdessemed

Laura Aguilar

Luis Arturo Aguirre

Kader Attia

Seung Woo Back

Yto Barrada

Dora Budor

Carolina Caycedo

Sara Cwynar

Patricia Domínguez

Chun Hua Catherine Dong

Latoya Ruby Frazier

Jeneen Frei Njootli

Gauri Gill

Taloi Havini

Jérôme Havre

Nelson Henricks

Camille Henrot

Risa Horowitz

Terrance Houle

Ṭsēmā Igharas

Keyezua

Kama La Mackerel

Boris Mitić

Nadia Myre

Rafael Ortega

Joshua Petherick

Erin Siddall

Miriam Simun

Victoria Sin

Cauleen Smith

Eve Tagny

Camille Turner

Artistes présenté.e.s conjointement depuis 2017

À venir à la Galerie de l'UQAM

Enrique Ramírez. People Are Places

Commissaires : Marta Gili et Louise Déry

5 novembre – 18 décembre 2021

galerie.uqam.ca

MOMENTA BIENNALE DE L'IMAGE

MOMENTA Biennale de l'image est une manifestation d'art contemporain vouée à l'image qui a lieu à Tiohtià:ke / Mooniyang / Montréal tous les deux ans depuis 1989.

La biennale prend forme en collaboration avec des partenaires d'exposition de tous les horizons. Depuis plus de 30 ans, MOMENTA est un rendez-vous exceptionnel dans les musées, les galeries et les centres d'artistes de la métropole.

Du 8 septembre au 24 octobre 2021, découvrez la 17^e édition de la biennale et sa programmation ambitieuse : 51 artistes en provenance de 24 pays au sein de 15 expositions, dont un jardin collectif par des artistes autochtones et un parcours en réalité augmentée à travers la ville.

MOMENTA Biennale de l'image is a contemporary art event devoted to the image, taking place in Tiohtià:ke / Mooniyang / Montreal every two years since 1989. The biennale takes shape in collaboration with a full diversity of exhibition venue partners. For more than 30 years, MOMENTA has offered an exceptional rendezvous in the city's museums, galleries, and artist-run centres.

From September 8 to October 24, 2021, discover the 17th edition of the biennale and its ambitious program: 51 artists from 24 countries in 15 exhibitions, including an Indigenous-led collective garden and an augmented reality route through the city.

Karen Paulina Bliswell, série Narna Bu, 2014,
MOMENTA 2019. Photo : Jean-Michael Seminaro



RECONNAISSANCE TERRITORIALE / LAND ACKNOWLEDGMENT

Nous, l'équipe commissariale de MOMENTA 2021, venons à Tiohtià:ke / Mooniyang / Montréal en provenance de lieux géographiques très divers : de Delhi, en Inde ; de Londres, au Royaume-Uni ; de Tkaronto / Toronto, sur le territoire des peuples Mississaugas of the Credit, Anishnabeg, Chippewa, Haudenosaunee et Wendat ; de l'île Galiano, en territoire Penelakut ; de Francfort, en Allemagne ; de Tråante / Trondheim, en Lullisápmi, ou Sápmi du Sud, aussi connu sous le nom de Norvège centrale ; et de Tiohtià:ke / Mooniyang / Montréal même.

Chacun de ces lieux renferme ses propres histoires et est imprégné de passés et de présents coloniaux, de même que de leurs réverbérations continues.

Bien qu'il ne soit pas suffisant de reconnaître que ces territoires et ces cours d'eau ont été sous la responsabilité de nations autochtones depuis des temps immémoriaux, nous nous efforçons d'assumer un engagement constant à l'égard du travail qui y est accompli et de cultiver et maintenir des structures anticoloniales.

Nous souhaitons rappeler que les expositions de MOMENTA se déroulent sur des territoires volés et non cédés de la nation Kanien'kehá:ka. Ces terres et ces cours d'eau ont longtemps servi de lieu de rencontre à de nombreuses nations, y compris les Kanien'kehá:ka (Mohawks) de la Confédération Haudenosaunee, les Hurons / Wendats, les Abénaquis et les Anishinaabeg (Algonquins). Ces terres sont aussi de nos jours le domicile de peuples autochtones de partout dans le monde, qui s'y rassemblent magnifiquement. Tiohtià:ke / Mooniyang / Montréal a une histoire coloniale bien ancrée qui persiste aujourd'hui de multiples façons ; nous sommes solidaires des nations autochtones qui se sont battues pour protéger leur souveraineté et le territoire au fil des années. Nous ferons de notre mieux pour réparer les préjudices du colonialisme partout où c'est possible.

La présente édition de la biennale, qui porte sur la nature, vise à honorer la terre, l'eau, l'air et la multitude de relations qu'ils alimentent. Nous sommes reconnaissant·e·s envers les gardien·ne·s du territoire, dont les bons soins continuent de porter ces relations ; envers les nombreux·euses artistes autochtones avec qui nous avons été en conversation pendant l'élaboration de la biennale ; et envers les personnes qui partagent généreusement leurs œuvres avec nous et les publics dans le cadre des expositions.

La biennale a le privilège de pouvoir travailler et présenter sur ce territoire ; en tant que commissaires, nous reconnaissons ce privilège.

Stefanie Hessler, Camille Georgeson-Usher,
Maude Johnson, Himali Singh Soin

We, the curatorial team of MOMENTA 2021, come to Tiohtià:ke/Mooniyang/Montreal from vastly diverse geographies: Delhi, India; London, United Kingdom; Tkaronto/Toronto and Mississaugas of the Credit, Anishnabeg, Chippewa, Haudenosaunee, and Wendat peoples; Galiano Island, Penelakut territory; Frankfurt, Germany; Tråante/Trondheim in Lullisápmi or South Sápmi, also known as mid-Norway; and Tiohtià:ke/Mooniyang/Montreal itself.

Each of these places has its histories and is steeped in colonial pasts and presents as well as their ongoing reverberations.

Although we recognize that simply acknowledging the land and waterways that have been stewarded by Indigenous nations since time immemorial is not in itself enough, we work to ensure ongoing accountability for work done on these lands and work to nurture and uphold anti-colonial frameworks.

We wish to acknowledge that the exhibitions of MOMENTA take place on stolen, unceded territories of the Kanien'kehá:ka Nation. These lands and waterways have long served as a meeting site for many Nations, including Kanien'kehá:ka (Mohawk) of the Haudenosaunee Confederacy, Huron/Wendat, Abenaki, and Anishinaabeg (Algonquin), and are now also the home of Indigenous peoples from across the globe who gather in beautiful ways. Tiohtià:ke/Mooniyang/Montreal has a deep colonial history that persists today in many ways; we stand in solidarity with the Indigenous nations that have fought to protect their sovereignty and the land over the years and will do our best to dismantle colonial harm where possible.

This year's biennale attends to nature, honouring land, water, and air and the myriad of relations they sustain. We are grateful to these custodians of the land, whose care continues to carry these relations; to the many Indigenous artists with whom we had conversations while developing the biennale; and to those who are generously sharing their works with us and our audiences in the exhibitions.

The biennale holds the privilege of being able to work and present on these lands; we as curators hold this privilege accountable.

Stefanie Hessler, Camille Georgeson-Usher,
Maude Johnson, Himali Singh Soin

MOT DE LA DIRECTRICE / DIRECTOR'S STATEMENT

MOMENTA est une biennale d'art contemporain vouée à l'image qui est basée à Tiohtià:ke / Mooniyang / Montréal. Créée entièrement dans le contexte de la pandémie de COVID-19, cette 17^e édition est une célébration et une occasion de se pencher sur des questions essentielles. L'incertitude générée par cette situation nous a poussé·e·s à réfléchir à la manière dont nous entrons en relation les un·e·s avec les autres. Sous le commissariat de Stefanie Hessler, avec la collaboration de Camille Georgeson-Usher, de Maude Johnson et de Himali Singh Soin, la biennale s'est articulée autour du dialogue et de l'échange.

MOMENTA 2021 est une des éditions les plus ambitieuses de la biennale, car elle rassemble davantage d'artistes, de projets inédits et de partenaires. Sous le titre *Quand la nature ressent*, cette édition prend racine dans deux réflexions complémentaires, soit la nature qui ressent et l'être humain qui ressent la nature. La biennale souhaite faire place à des perspectives « autres » qui nous aideront à laisser émerger une manière plus sensible de cohabiter. En collaboration avec 14 partenaires d'exposition, ce sont 51 artistes provenant de 24 pays qui présentent le fruit de leur travail dans 15 expositions, dont un jardin collectif, un parcours extérieur en réalité augmentée et un programme de performances.

Mettre sur pied une biennale au moment historique où se croisent une pandémie mondiale, l'essor de mouvements de dénonciation et une crise environnementale amplifie la nécessité de véritablement prendre soin des relations que nous

Photo : Jean-Michael Seminaro



entretenons. Cela intensifie le rôle de chacun-e — publics, artistes, partenaires, etc. — dans l'écosystème bien vivant qu'est une biennale. C'est d'inclure des voix multiples, distinctes et dissidentes afin de créer une polyphonie harmonieuse au sein de la biennale. L'équipe a réalisé que son petit bateau, si modeste soit-il, donne lieu à des amitiés sincères et à une intimité singulière. Avec les œuvres, avec les artistes. Avec vous.

J'espère que cette édition nous rapprochera les un-e-s des autres et que, porté-e-s par les vagues, nous dériverons avec les œuvres, avec les artistes. Avec vous.

MOMENTA is a contemporary art biennale devoted to the image based in Tiohtia:ke / Mooniyang / Montreal. This 17th edition, created entirely in the context of the COVID-19 pandemic, is both a celebration and an opportunity to examine essential questions. The uncertainty of our predicament forced us to think about how we relate to each other. Under curator Stefanie Hessler and her collaborators, Camille Georgeson-Usher, Maude Johnson, and Himali Singh Soin, the biennale has been articulated around dialogue and exchange.

MOMENTA 2021 is among the most ambitious editions of the biennale, featuring a larger number of artists, original projects, and partners. With the title *Sensing Nature*, this edition is rooted in two complementary notions: nature that senses and humans sensing nature. In this biennale, we are making room for “other” perspectives so that we may reach more sensitive forms of cohabitation. In collaboration with 14 venue partners, we present 51 artists from 24 countries in 15 exhibitions, including a collective garden, an outdoor augmented reality route, and a performance program.

Putting together a biennale at a historic time during which intersect a global pandemic, rising protest movements, and an environmental crisis amplifies the need to truly nurture our relationships with each other. It intensifies the roles that everyone, including publics, artists, and partners, plays in the lively ecosystem formed by a biennale. It was important to us to include multiple, distinct, and dissident voices, in order to create a harmonious polyphony within the biennale. We realized that our small ship, as modest as it may be, has more than enough room for sincere friendships and a unique intimacy. With the works, with the artists— and with you.

I hope that this edition will bring us closer to each other and that, carried by the waves, we will sail in many directions together with the works, with the artists. And with you.

Audrey Genois
Directrice générale / Executive Director

PARTENAIRES INSTITUTIONNELS / INSTITUTIONAL PARTNERS

CONSEIL DES ARTS DU CANADA

Les arts nous aident à mieux nous comprendre; ils nous incitent ensemble à imaginer un monde meilleur. En cette période sans précédent, les artistes et les organismes artistiques adoptent des approches novatrices pour continuer de créer et de partager leurs œuvres avec le public. Alors que nous sommes aux prises avec des défis immenses à l'échelle mondiale, les arts sont une réserve inépuisable de renouvellement, d'inclusion et de résilience. Le Conseil des arts du Canada est fier d'appuyer MOMENTA Biennale de l'image, qui mise résolument sur le pouvoir rassembleur des œuvres qu'elle présente.

The arts further our understanding of one another, and they bring us together to imagine a better world. In these unprecedented times, artists and arts organizations are embracing innovative approaches so that they can continue to create their work and share it with audiences. As we grapple with enormous global challenges, the arts offer an endless supply of renewal, inclusion, and resilience. The Canada Council for the Arts is proud to support MOMENTA Biennale de l'image, which centres on the unifying power of the work it presents.



Simon Brault, O.C., O.Q.

Le directeur et chef de la direction /
Director and CEO

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

D'une édition à l'autre, MOMENTA Biennale de l'image propose une programmation sensible et audacieuse qui invite à poser un regard nouveau sur le monde. Le Conseil des arts et des lettres du Québec est fier de contribuer à l'essor de cette manifestation majeure de l'image contemporaine, qui participe au rayonnement d'artistes d'ici et d'ailleurs ainsi qu'au développement de leur pratique artistique. Le thème de cette année, la nature, ramène à l'un des des fondements de la mission du Conseil, le développement durable, et les magicien-ne-s de l'image en offriront sans aucun doute de multiples perspectives. Bon MOMENTA!

Year after year, MOMENTA Biennale de l'image offers sensitive, visionary programming that invites a new look at the world. The CALQ is proud to be part of the development of this major contemporary photography event, which contributes to the influence of artists from home and abroad, and the development of their artistic practice. This year's theme, nature, gets at one of the foundations of the CALQ's mission, sustainable development, and the magicians of the image will undoubtedly offer a range of perspectives on it. Enjoy MOMENTA!



Anne-Marie Jean

Présidente-directrice générale
Conseil des arts et des lettres
du Québec / President and CEO
Conseil des arts et des lettres
du Québec

CONSEIL DES ARTS DE MONTRÉAL

Dans le quotidien d'un monde axé sur la vitesse et la performance, MOMENTA nous ramène à l'essentiel de notre humanité. Pour sa 17^e édition, la biennale entend nous faire voir notre rapport à la nature de manière intime et résolument symbiotique. À travers une abondance d'images contemporaines, nous voilà invité-e-s à des moments d'introspection et à nous questionner sur les effets que nos gestes ont sur la nature, et sur les façons mystérieuses dont elle exalte nos sens à son tour.

Merci à l'équipe de MOMENTA qui, depuis 30 ans, nous plonge dans des images porteuses de sens et qui nous envoient.

In a world that is all about speed and performance, MOMENTA brings us back to the essential and to what it means to be human. For its 17th edition, the biennale plans to reveal our intimate and decidedly symbiotic relationship with nature. Through a profusion of contemporary images, we are invited to engage in a little introspection and reflect on the impact that our actions have on nature, as well as on the mysterious ways in which nature excites our senses in turn.

A big thank you to the MOMENTA team, which has been bringing us meaningful and spellbinding images for 30 years.



Nathalie Maillé

Directrice générale
Conseil des arts de Montréal /
Executive Director
Conseil des arts de Montréal

PATRIMOINE CANADIEN

À titre de ministre du Patrimoine canadien, je salue tous-tes les passionné-e-s qui ont mis leur talent en commun pour nous présenter MOMENTA Biennale de l'image. Si la dernière année nous a appris quelque chose, c'est qu'en temps d'incertitude, les arts et la culture prennent une place prédominante dans nos vies. C'est donc avec plaisir que nous appuyons la tenue de cette 17^e rencontre, où la nature est cette année à l'honneur.

Mes meilleurs vœux vous accompagnent pour une biennale des plus réussies!

—

As Minister of Canadian Heritage, I'd like to thank all the dedicated people who combined their talents to stage MOMENTA Biennale de l'image. The past year has taught us that, in uncertain times, the arts and culture play a critical role in our lives. That's why it's our pleasure to support this 17th annual gathering, where nature is this year's featured muse.

My best wishes for a successful biennale!



Steven Guilbeault
Ministre du Patrimoine canadien
et du Multiculturalisme /
Minister of Canadian Heritage
and Multiculturalism

VILLE DE MONTRÉAL

Enfin, la crise sanitaire perd du terrain et nous pouvons profiter à nouveau de la riche diversité culturelle de Montréal! MOMENTA Biennale de l'image nous convie à la rencontre d'artistes qui nous rappellent l'importance de notre relation avec la nature.

Par la beauté saisissante de leurs œuvres, ces artistes nous inspirent à poursuivre notre engagement à l'égard de la lutte contre les changements climatiques. Je les félicite pour leur travail, qui s'insère dans notre objectif de développer une ville d'avenir — Montréal 2030 — responsable, durable, ouverte et juste.

Les artistes reflètent l'état des êtres et de nos sociétés. La Ville de Montréal est fière de soutenir cet événement, véritable rendez-vous avec notre culture reconnue et convoitée, qui contribue au rayonnement international de notre métropole culturelle.

Un excellent MOMENTA à tous-tes!

—

As the health crisis is finally losing ground, we can once again enjoy the rich cultural diversity of Montréal! MOMENTA Biennale de l'image invites us to meet creators who remind us of the importance of our relationship with nature.

Through the striking beauty of their works, they inspire us to continue our commitment to the fight against climate change. I congratulate them on their work, which is part of our goal to develop a city of the future — Montréal 2030 — that is a responsible, sustainable, open and just city.

Artists reflect the state of our beings and our societies. The city of Montréal is proud to support this event, a true celebration part of our renowned and prized culture, which contributes to the international influence of our cultural metropolis.

An excellent MOMENTA to all!



Valérie Plante
Mairesse de Montréal /
Mayor of Montréal



Tabita Rezaire, *INNER FIRE: Bow Down*, 2017, impression numérique

MOT DES COMMISSAIRES

Pour sa 17^e édition, intitulée *Quand la nature ressent*, MOMENTA Biennale de l'image nous presse humblement de considérer la justice environnementale et ses croisements avec la justice sociale en tant que manière de sentir et de ressentir, mais aussi d'analyser et de militer. Bien que la science soit plus que jamais nécessaire — ne serait-ce que pour s'attaquer à l'urgence climatique —, notre assemblage planétaire de multiplicités désire ardemment des formes de connaissance, de sensibilité et d'action qui donnent lieu à des agencements de coexistence différents.

Une soif de vivre-ensemble — d'amour — résonne avec insistance dans les expositions, qui nous invitent à imaginer d'autres manières de façonner le monde. Les artistes nous invitent à nouer des affinités intimes avec des vies et des mondes non humains. Elles, iels, ils nous proposent d'écouter — d'observer, de sentir, de toucher — le territoire, l'eau et l'air, de leur adresser la parole, non pas pour les interpréter à distance ni pour nous en emparer ou les exploiter, mais avec l'intention de leur faire écho, de vibrer et de communier avec eux. Ou peut-être, sans objectif du tout. Leurs œuvres font place à des récits qui habitent les frontières estompées entre technologies et sagesse ancestrales, entretenant des formes de savoir humaines et non humaines. Ces artistes célèbrent nos relations avec la nature, le fait que nous *sommes* cette nature.

Stefanie Hessler

Avec la collaboration de Camille Georgeson-Usher,
Maude Johnson, Himali Singh Soin

CURATORIAL STATEMENT

For its 17th edition, titled *Sensing Nature*, MOMENTA Biennale de l'image humbly urges us to consider environmental justice and its intersections with social justice as a matter of sensing and feeling as much as of analysis and grassroots activism. Although science is critically needed—not least to tackle the climate emergency—our planetary assembly of multiplicities also craves forms of knowing, feeling, and doing that create different arrangements of coexistence.

A longing for togetherness—for love—echoes insistently in the exhibitions, asking us to fathom other possible forms of worldmaking. The artists invite us to forge intimate kinships with nonhuman life-worlds. They propose that we listen to—and observe, smell, touch, speak to—the land, the water, the air not with the aim of distantly understanding, grasping, or exploiting, but to resonate, to vibrate, to be together. Or, perhaps, with no aim at all. They make room for stories that dwell in the blurred boundaries between technology and ancestral wisdoms, weaving in both human and nonhuman modes of knowing. They celebrate that we are in relation with nature, that we are *of nature*.

Stefanie Hessler

With the collaboration of Camille Georgeson-Usher,
Maude Johnson, Himali Singh Soin



Jamilah Sabur, *Mnemonic Alphabet (Y/Yangrong)*, 2021, néon, transformateur, impression sur papier chiffon de coton, acajou du Honduras, émail

Avec l'aimable autorisation de Nina Johnson (Miami)

ÉQUIPE COMMISSARIALE / CURATORIAL TEAM



Photo : Brittany Nelson

Stefanie Hessler

Allemagne / Norvège

Stefanie Hessler est commissaire, auteure et éditrice. Son travail se concentre sur les écologies, la technologie et les multiples déploiements des formes du vivant et du non-vivant d'un point de vue féministe intersectionnel. Elle est directrice du Kunsthall Trondheim en Sápmi du Sud (Norvège).

Stefanie Hessler is a curator, writer, and editor. Her work focuses on ecologies, technology, and expanded definitions of life and non-life from an intersectional feminist perspective. Hessler is the director of Kunsthall Trondheim in South Sápmi (Norway).



Camille Georgeson-Usher

Salish de la côte / Dénée du Sahtu /
Écossaise, Canada

Camille Georgeson-Usher est une universitaire, une artiste et une administratrice en arts. Ses recherches portent sur les ontologies du rassemblement et sur les croisements ayant lieu entre les protocoles de différentes nations dans les centres urbains.

Camille Georgeson-Usher is a scholar, artist, and arts administrator. She is writing on ontologies of gathering and how protocols from different nations intersect in urban centres.



Photo : Debora Flor

Maude Johnson

Canada

Maude Johnson est une auteure et une commissaire. Ses recherches explorent les pratiques performatives et commissariales, sondant les méthodologies, les procédés et les langages au sein de démarches interdisciplinaires. Elle est adjointe à la direction et au commissariat pour MOMENTA Biennale de l'image.

Maude Johnson is a curator and writer. In her explorations of performative and curatorial practices, she probes methodologies, mechanisms, and languages in interdisciplinary works. She is the executive and curatorial assistant for MOMENTA Biennale de l'image.



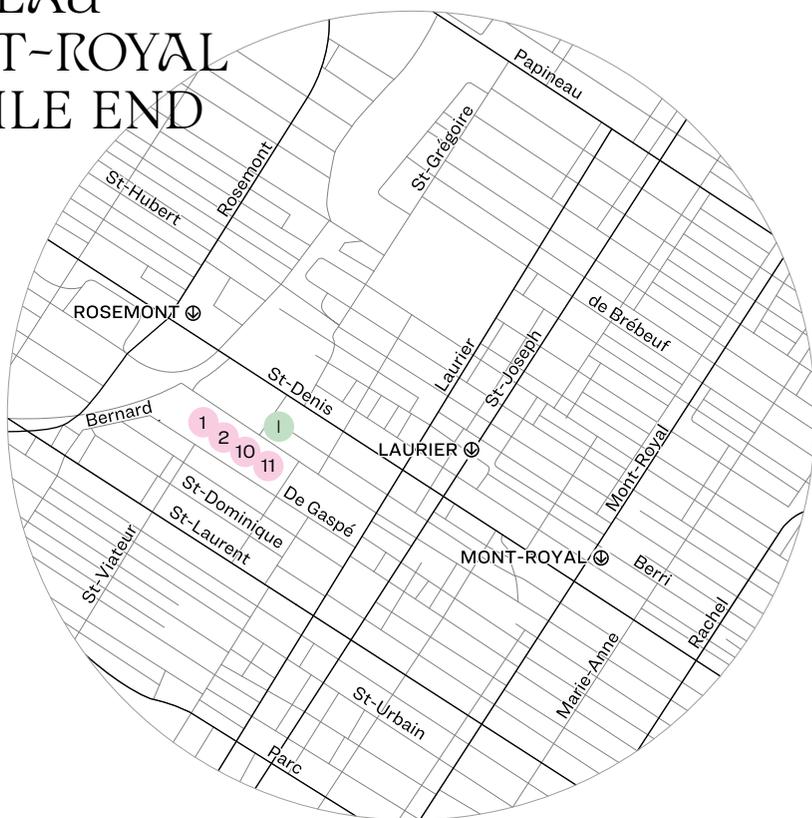
Himali Singh Soin

Inde/ Inde + Royaume-Uni

Himali Singh Soin est une écrivaine et artiste basée entre Londres et Delhi. Elle réfléchit sur la perte écologique et sur la perte du foyer, cherchant un refuge quelque part dans le pouvoir guérisseur de la performance et de la radicalité de l'amour.

Himali Singh Soin is a writer and artist based between London and Delhi. She thinks through ecological loss, and the loss of home, seeking shelter somewhere in the healing power of performance and the radicality of love.

PLATEAU MONT-ROYAL — MILE END



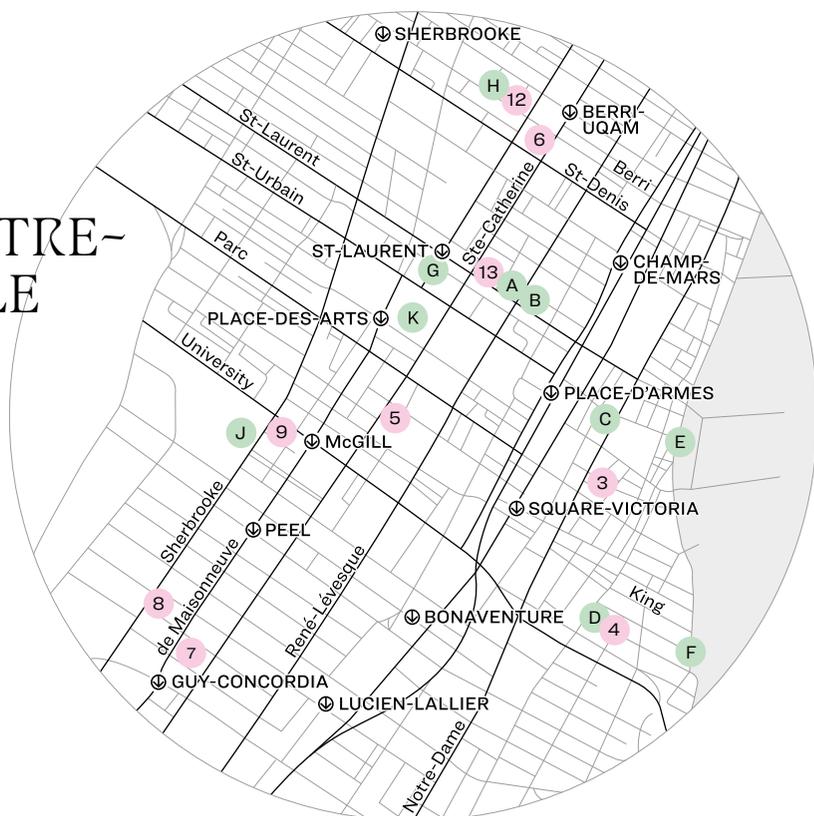
MOMENTA EN RÉALITÉ AUGMENTÉE

- A Frances Adair Mckenzie**
Place de la Paix
- B alaska B**
Arche nord du Quartier chinois
- C Scott Benesiinaabandan**
Place d'Armes
- D Anna Binta Diallo**
Place Publique de la Fonderie Darling
- E Maryse Goudreau**
Promenade du Vieux-Port,
Quai des Convoyeurs
- F Tsēmā Igharas**
Promenade du Vieux-Port,
Silo à grain n° 5
- G Lisa Jackson**
Station Saint-Laurent
- H Kama La Mackerel**
Terrain extérieur nord de la Grande
Bibliothèque / BAnQ
- I Malik McKoy**
Champ des Possibles
- J Alex McLeod**
Portail Roddick de l'Université McGill
- K Sabrina Ratté**
Esplanade de la Place des Arts

LIEUX D'EXPOSITION

- 1 Centre CLARK**
5455 avenue de Gaspé,
espace 114
- 2 Diagonale**
5455 avenue de Gaspé,
espace 110
- 3 Fondation PHI pour l'art contemporain**
451 rue Saint-Jean
- 4 Fonderie Darling**
745 rue Ottawa
- 5 Galerie B-312**
372 rue Sainte-Catherine Ouest,
espace 403
- 6 Galerie de l'UQAM**
1400 rue Berri, salle J-R120
- 7 Galerie Leonard & Bina Ellen**
1400 boul. de Maisonneuve Ouest,
espace LB-165
- 8 Musée des beaux-arts de Montréal**
1380 rue Sherbrooke Ouest
- 9 Musée McCord**
690 rue Sherbrooke Ouest
- 10 Occurrence**
5455 avenue de Gaspé, espace 108
- 11 OPTICA**
5445 avenue de Gaspé, espace 106
- 12 Terrain extérieur nord de la Grande Bibliothèque / BANQ**
À l'intersection des rues Berri et Ontario
- 13 VOX, centre de l'image contemporaine**
2 rue Sainte-Catherine Est, espace 401

CENTRE- VILLE



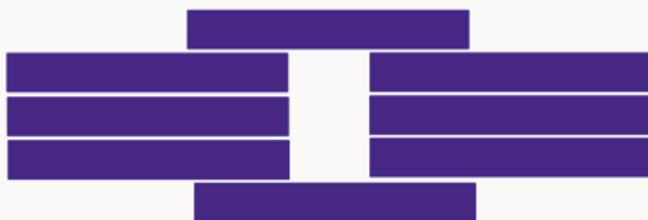
GRANDE BIBLIOTHÈQUE / BAñQ (TERRAIN EXTÉRIEUR NORD)

TEIONHENKWEN
SOUTIENS DE LA VIE / SUPPORTERS OF LIFE
8 SEPT — 24 OCT 2021

T'uy't'tanat-Cease Wyss (Skwxwú7mesh / Stó:lō / Hawaïenne), **Silverbear** (Kanien'kehá:ka),
Joce TwoCrows Mashkikii Bimosewin Tremblay (Great Lakes métis, onon:wat /
nizh manidook)

TEIONHENKWEN *Soutiens de la vie* est un écosystème urbain ancré dans le territoire, un lieu de rassemblement empruntant des trajectoires de réciprocité générative. Il comprend des plantes indigènes, dont les variétés sont originaires de l'endroit, aux propriétés médicinales, utilitaires et cérémonielles. Les formes qui accueillent ces plantes sont inspirées de symboles culturels autochtones de la région. Ensemble, tous ces éléments mettent l'accent sur les plantes indigènes, les humain·e·s et les animaux qui, tout en étant bien présent·e·s, ont peu d'endroits incontestables où se rassembler et coexister dans l'espace urbain.

TEIONHENKWEN *Supporters of Life* is a land-based urban ecology, a gathering place that follows pathways of generative reciprocity. It includes local native plant varieties with medicinal properties and utilitarian and ceremonial values. The shapes in which these plants are bedded-in are inspired by local Indigenous cultural symbols. All of these elements combine to create visibility for Indigenous plants, peoples, and animals that are present but have few safe places to gather and coexist in urban spaces.



Joce TwoCrows Mashkikii Bimosewin Tremblay, T'uy't'tanat-Cease Wyss,
Digital Dish with One Spoon Wampum, 2021, technique numérique

GRANDE BIBLIOTHÈQUE / BAñQ

Terrain extérieur nord, à l'intersection des rues Berri et Ontario
Entrée gratuite / Free admission

CENTRE CLARK

NEW RED ORDER : LES DERNIERS DES LÉMURIENS /
THE LAST OF THE LEMURIANS
8 SEPT — 16 OCT 2021

Adam Khalil (Ojibway, États-Serpents), **Zack Khalil** (Ojibway, États-Unis),
Kite (Oglála Lakǰóta, États-Unis), **Jackson Polys** (Tlingit, États-Unis)

L'exposition *Les derniers des Lémuriens* de New Red Order s'inspire de croyances lémuriennes nouvel âge pour faire éclater de façon à la fois critique et humoristique leurs théories racistes et leurs conceptions romancées. NRO métaphorise la dimension mouvante, parfois toxique, des récits historiques et leur cristallisation dans l'imaginaire collectif. Hybridation de l'autochtone et de l'extraterrestre, *Les derniers des Lémuriens* se joue des désirs coloniaux pour proposer une alternative à la romantisation de l'autochtonie.

New Red Order's exhibition *The Last of the Lemurians* tackles New Age Lemurian beliefs, critically and humorously punctures these racist theories and romanticized conceptions. NRO metaphorizes the moving, sometimes toxic, dimension of historical narratives and their crystallization in the collective imagination. A hybridization of the native and the alien, *The Last of the Lemurians* makes light of colonial desires, proposing an alternative to the romanticization of Indigeneity.



New Red Order, *The Last of the Lemurians*, 2021, image tirée du film

CENTRE CLARK

5455 avenue de Gaspé, espace 114

Horaire / Hours : centreclark.com, entrée gratuite / free admission

FONDERIE DARLING

DES TENTACULES FAÇONNANT LE MONDE /
WORLDMAKING TENTACLES
8 SEPT — 17 OCT 2021

Charlotte Brathwaite (Royaume-Uni / États-Unis), **Julien Creuzet** (France),
Sandra Mujinga (République démocratique du Congo / Allemagne + Norvège), **Tabita Rezaire**
(France / Guyane française), **Jamilah Sabur** (Jamaïque / États-Unis), **Tejal Shah** (Inde)

Dans l'exposition de groupe *Des tentacules façonnant le monde*, les savoirs technologiques, écologiques et spirituels s'unissent pour forger toutes sortes d'avenirs possibles. Les artistes cristallisent des instants qui évoquent la renaissance du phénix, la nature jaillissant à l'extérieur des relations destructrices issues du colonialisme et du patriarcat, les corps transcendant les idées de race, de genre et de sexualité, les savoirs ancestraux se mariant aux technologies. Chacun-e à sa façon, ces artistes s'intéressent à la réhabilitation des imaginaires historique, linguistique et scientifique. Dans cet univers postnaturel et posthumain, le passé se dote de tentacules qui se métamorphosent en un éventail d'avenirs spéculatifs empreints de bienveillance.

In the group exhibition *Worldmaking Tentacles*, technological, ecological, and spiritual wisdoms meet to conjure an array of possible futures. The artists summon phoenix-like moments in which nature emerges outside of colonial-patriarchal destructive relations; bodies transcend race, gender, and sexuality; and ancestral knowledge is wedded with technology. Each in their own way, the artists are concerned with a reconditioning of historical, linguistic, and scientific imaginaries. In this postnatural, posthuman universe, the past gains multiple tentacles that shapeshift toward a myriad of speculative, caring futures.



Tejal Shah, *Between the Waves*, 2012, image tirée de la vidéo

FONDERIE DARLING

745 rue Ottawa

Horaire / Hours : fonderiedarling.org, entrée payante / admission fee

DIAGONALE

LÉULI ESHRĀGHI : LA FIN EST TOUJOURS LE DÉBUT
D'AUTRE CHOSE / THE END IS WHERE WE START FROM
8 SEPT — 23 OCT 2021

Léuli Eshrāghi (Sāmoa, Australie)

L'exposition *La fin est toujours le début d'autre chose* de l'artiste Léuli Eshrāghi s'articule autour d'une cérémonie où s'entrelacent humain·e·s, animaux et nature, afin de célébrer les affinités autochtones et la pluralité des genres, des sexualités et des plaisirs qu'elles portent. Le caractère destructeur des relations d'exploitation au territoire, à l'eau et aux autres entités se voit remplacé par le toucher et l'affect, à rebours des tabous imposés par les cultures occidentales. Eshrāghi propose de nouvelles avenues sensibles pour aborder l'avenir des personnes fa'afafine, fa'atama, queers, trans, non binaires et autres, auxquelles on a violemment retiré les rôles clés dans la vie intellectuelle et culturelle d'une multiplicité de systèmes de parenté autochtones.

Artist Léuli Eshrāghi's exhibition *The end is where we start from* is articulated around a ceremony in which humans, animals, and nature come together to celebrate Indigenous kinships, along with the multiple genders, sexualities, and pleasures that they bear. The destructiveness of exploitative relations with land, water, and other entities is replaced by touch and affect, going beyond taboos imposed by Western cultures. Eshrāghi proposes new, sensitive avenues for addressing the future of fa'afafine, fa'atama, queer, trans, nonbinary, and other people, whose key roles in the intellectual and cultural life of a multiplicity of Indigenous kinship systems have been violently crushed.



Léuli Eshrāghi, *re(cul)naissance*, 2020, vue d'installation, Biennale of Sydney

DIAGONALE

5455 avenue de Gaspé, espace 110

Horaire / Hours : artdiagonale.org, entrée gratuite / free admission

GALERIE B-312

CHLOË LUM ET YANNICK DESRANLEAU : LES PÂPILLONS
ÉCRASÉS RÊVENT AUSSI / CRUSHED BUTTERFLIES DREAM TOO
8 SEPT — 16 OCT 2021

Chloë Lum (Canada), **Yannick Desranleau** (Canada)

Avec l'exposition *Les papillons écrasés rêvent aussi*, les artistes Chloë Lum et Yannick Desranleau mettent en scène une correspondance chantée et dansée entre une interlocutrice contemporaine anonyme et l'écrivaine brésilienne Clarice Lispector (1920-1977). Abordant les thèmes du langage, de la nature, de l'urbanité et de la maladie — qu'ont en commun la protagoniste et l'écrivaine —, l'exposition sonde la porosité des frontières entre les humain·e·s et le monde matériel. Les artistes explorent les potentiels gestuels, sonores et narratifs des corps et des objets en mettant en lumière l'aliénation vécue lorsque le premier devient carapace ou que le second prend vie. Dans cette comédie musicale se déroulant entre le monde des vivant·e·s et celui des mort·e·s, les mots, les corps et les objets enivrent par leur sensualité, tendre et sombre à la fois, comme la chaleur étouffante d'une cité tropicale.

In the exhibition *Crushed Butterflies Dream Too*, artists Chloë Lum and Yannick Desranleau feature a sung and danced correspondence between an anonymous contemporary interlocutor and the Brazilian author Clarice Lispector (1920–77). Attending to the themes of language, nature, urban-ness, and illness—which the protagonist and the author have in common—the exhibition probes the porous boundaries between humans and the material world. The artists explore the gestural, aural, and narrative potential of bodies and objects by highlighting the alienation experienced when the former become carapaces and the latter come to life. In this musical taking place between the worlds of the living and the dead, bodies and objects take on an inebriating sensuality, both tender and dark, like the stifling heat of a tropical city.



Chloë Lum et Yannick Desranleau, *The Garden of a Former House Turned Museum*, 2021, image tirée de la vidéo

GALERIE B-312

372 rue Sainte-Catherine Ouest, espace 403

Horaire / Hours : galerieb312.ca, entrée gratuite / free admission

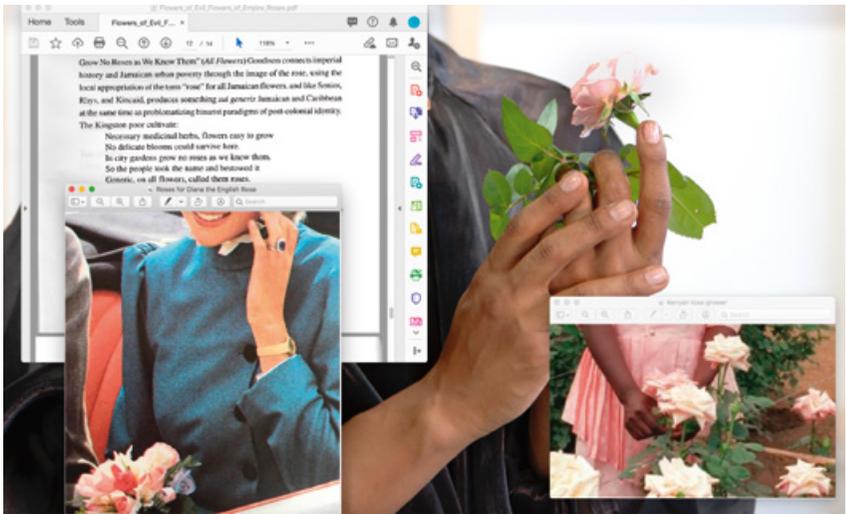
GALERIE DE L'UQAM

DE LA TERRE / OF THE LAND
8 SEPT — 24 OCT 2021

Carolina Caycedo (Royaume-Uni / États-Unis), **Taloi Havini** (Tribu Nakas Hakō, Région autonome de Bougainville, Papouasie-Nouvelle-Guinée / Australie), **Tsēmā Igharas** (Tāitān, Canada), **Erin Siddall** (Canada), **Kama La Mackerel** (Ile Maurice / Canada), **Miriam Simun** (États-Unis / États-Unis + Portugal), **Eve Tagny** (Canada)

L'exposition de groupe *De la terre* porte sur les liens entre les humain·e·s et la terre. Les artistes se penchent sur nos rapports destructeurs avec l'environnement et sur la façon dont la mainmise du pouvoir colonial sur le territoire a bouleversé les relations avec celui-ci. Leur regard se tourne vers l'histoire et la présence olfactive effervescente d'une plante minuscule sur le point de s'éteindre. Elles, iels, ils interrogent la notion de jardin comme refuge universel. Envisageant l'écologie par-delà le naturel, *De la terre* propose des façons aimantes et bienveillantes de tisser des liens. L'exposition souligne que nous — un « nous » englobant à la fois un·e humain·e et un renard — ne sommes pas *dans* le monde, mais que nous *sommes* ce monde.

The group exhibition *Of the Land* considers human connections to land. The artists address humans' destructive relationships with their surroundings and the way that colonial seizing of territory has disrupted relations with the land. They attend to the history and olfactory presence of a tiny plant on the verge of disappearance. And they problematize notions of the garden as a universal secular retreat. Considering ecology beyond the natural, *Of the Land* proposes fond and caring ways of relating. It emphasizes that we—a “we” encompassing both a human and a fox—are not *in* the world, but are *of* the world.



Eve Tagny, *O2_ Tableau de recherche*, 2021, capture d'écran

GALERIE DE L'UQAM

1400 rue Berri, salle J-R120

Horaire / Hours : galerie.uqam.ca, entrée gratuite / free admission

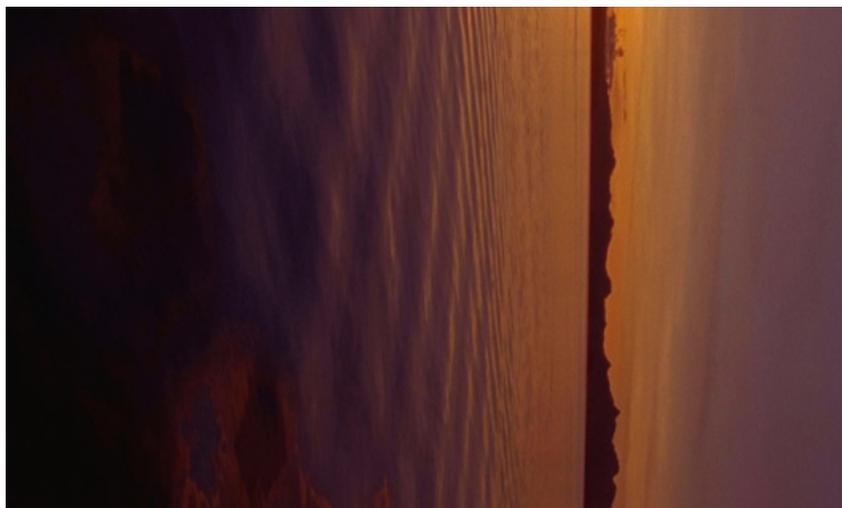
GALERIE LEONARD & BINA ELLEN

BEATRIZ SANTIAGO MUÑOZ : DÉSORDRE POÉTIQUE /
POETIC DISORDER
1^{er} SEPT — 16 OCT 2021

Beatriz Santiago Muñoz (Porto Rico)

Avec l'exposition *Désordre poétique*, l'artiste Beatriz Santiago Muñoz met à l'épreuve le regard occidental posé sur Porto Rico, Haïti et d'autres lieux dont l'histoire est marquée par la colonisation, l'occupation militaire et la résistance. Elle rassemble quatre œuvres filmiques qui, chacune à leur manière, abordent et incarnent les complexités sous-jacentes à la l'idée de « prendre soin ». Ces quatre œuvres développent un récit de la coexistence porté par l'imagination, les affects et les décalages. La constellation cinématographique ainsi créée propose une façon non linéaire et prismatique de voir le monde, une lecture plurielle qui se substitue à la vision unique et désincarnée promulguée par le colonialisme et la pensée occidentale.

In the exhibition *Poetic Disorder*, artist Beatriz Santiago Muñoz challenges Western views of Puerto Rico, Haiti, and other locales whose histories are steeped in colonization, military occupation, and resistance. She brings together four film works that, each in its own way, address and embody the complexities underlying the notion of care. These four works develop a narrative of coexistence carried by imagination, emotions, and discrepancies. The cinematographic constellation created by Santiago Muñoz proposes a nonlinear, prismatic way of seeing the world, a plural reading that takes over from the single, disembodied vision promulgated by colonialism and Western thought.



Beatriz Santiago Muñoz, *Binaural*, 2019, image tirée du film

GALERIE LEONARD & BINA ELLEN

1400 boul. de Maisonneuve Ouest, espace LB-165

Horaire / Hours : ellengallery.concordia.ca, entrée gratuite / free admission

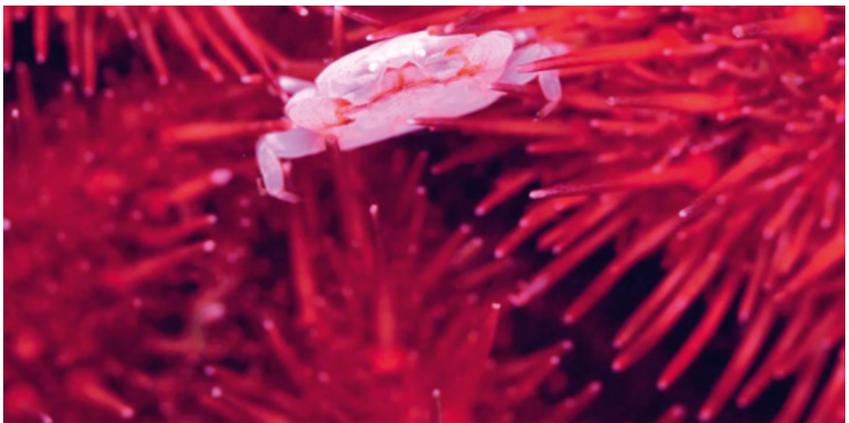
MUSÉE DES BEAUX-ARTS DE MONTRÉAL

ANNE DUK HEE JORDAN : INTIMITÉ DE L'INCONNU /
INTIMACY OF STRANGERS
31 AOÛT 2021 — 2 JANV 2022

Anne Duk Hee Jordan (Corée / Allemagne)

Avec l'exposition *Intimité de l'inconnu*, l'artiste Anne Duk Hee Jordan dévoile de manière éloquentes quelques-unes des connexions planétaires entre les papillons monarques, les amphibiens, les bactéries, les champignons, les crabes et une multitude d'autres créatures. Imaginant un monde où les rapports anthropomorphiques entre objets et sujets sont chamboulés, Jordan met en récit des relations sensuelles, symbiotiques ou réciproques en explorant l'idée d'une association durable et d'un engagement entre différentes entités. L'exposition aborde la diversité et la fluidité des existences sous l'angle de la communauté et de l'équité interspèces. En déboulonnant les notions établies de nature, de culture et de technologie, l'artiste envisage des avenues possibles pour un vivre-ensemble, un « devenir-avec » sur une planète endommagée.

In the exhibition *Intimacy of Strangers*, artist Anne Duk Hee Jordan evocatively teases out a few of the planetary connections among Monarch butterflies, amphibians, bacteria, mushrooms, crabs, and a myriad of other creatures. She imagines a world where anthropomorphic relations between objects and subjects are disrupted, weaving sensual and symbiotic reciprocities into a narrative by exploring the idea of a lasting partnership and commitment among different entities. The exhibition addresses the diversity and fluidity of existence through community and inter-species equity. By debunking established notions of nature, culture, and technology, Jordan envisages possible paths for a living-together, a “becoming-with,” on a damaged planet.



Anne Duk Hee Jordan, *Staying with the Trouble*, 2019, image tirée de la vidéo

MUSÉE DES BEAUX-ARTS DE MONTRÉAL

1380 rue Sherbrooke Ouest

Horaire / Hours : mbam.qc.ca, entrée payante / admission fee

MUSÉE McCORD

PARTITION EXQUISE / EXQUISITE SCORE

8 SEPT 2021 — 27 FÉV 2022

Caroline Monnet (Anishinaabe / Française, Canada), **Laura Ortman** (White Mountain Apache, États-Unis)

L'exposition *Partition exquise* présente le fruit d'une correspondance entretenue entre l'artiste Caroline Monnet et la musicienne Laura Ortman depuis leur demeure respective à Montréal et à New York pendant plusieurs mois. À travers des échanges épistolaires où se sont croisés des images, des enregistrements sonores et des extraits musicaux, elles explorent de manière métaphorique et matérielle la topographie du territoire qui les sépare. À l'instar de l'écho qui se répercute sur le flanc de la montagne, la partition visuelle et sonore qui en résulte reflète leur séparation tout en les rapprochant. L'exposition retrace, de Montréal à New York, un chemin de traverse transcendant les frontières — symboliques ou physiques —, un sentier au long duquel marcher hors du temps et de l'espace.

The exhibition *Exquisite Score* presents the result of a correspondence between artist Caroline Monnet and musician Laura Ortman, maintained for months from their respective homes in Montreal and New York. Through exchanges of letters, which also included images, audio recordings, and musical excerpts, they explore, metaphorically and materially, the topography of the land that stretched out between them. Like an echo reverberating on mountainsides, the resulting score both reflects their separation and brings them together. Between Montreal and New York, the exhibition traces a shortcut path, transcending borders—symbolic and physical—a trail for us to walk along outside of time and space.



Caroline Monnet et Laura Ortman, *From My House To Yours*, 2021, photographie numérique. Photo (Caroline Monnet) : Ulysse Del Drago. Photo (Laura Ortman) : Amy Schiappa et Laura Ortman. Design : Sébastien Aubin.

MUSÉE McCORD

690 rue Sherbrooke Ouest

Horaire / Hours : musee-mccord.qc.ca, entrée payante / admission fee

OCCURRENCE

DES RIVIÈRES PARCOURANT LES CORPS /
RIVERS FLOWING THROUGH BODIES
8 SEPT — 23 OCT 2021

Candice Lin (États-Unis), **P. Staff** (Royaume-Uni / États-Unis), **Thao Nguyen Phan** (Vietnam)

L'exposition *Des rivières parcourant les corps* sonde les idées de pollution et de toxicité à travers l'œuvre cinématographique et photographique de Thao Nguyen Phan et l'installation de Candice Lin et P. Staff. Les artistes y relatent les destins croisés des êtres humains et non humains, des sphères matérielle et spirituelle, du vivant et du non-vivant. À la fois distinctes et apparentées, les œuvres de Phan et de Lin et Staff dévoilent de multiples formes de contamination, autant de forces affectant le corps humain, les terres et les eaux de manière interreliée, matérielle et immatérielle.

The exhibition *Rivers Flowing Through Bodies* navigates ideas of pollution and toxicity in the filmic and photographic work of Thao Nguyen Phan and an installation by Candice Lin and P. Staff. The artists trace fates shared by humans and nonhumans, material and spiritual, the living and the nonliving. Different and yet related, Phan's and Lin and Staff's works expose contamination in varying forms, as agents affecting human bodies, land, and water in connected ways, both material and immaterial.



Thao Nguyen Phan, *Becoming Alluvium*, 2019, image tirée de la vidéo

OCCURRENCE

5455 avenue de Gaspé, espace 108

Horaire / Hours : occurrence.ca, entrée gratuite / free admission

OPTICA

BUSH GALLERY : DIFFRACTION. DE LA LUMIÈRE ET DU TERRITOIRE / DIFFRACTING. OF LIGHT AND OF LAND
8 SEPT — 23 OCT 2021

BUSH Gallery : Gabrielle L'Hirondelle Hill (Metis), **Peter Morin** (Tāitān),
Tania Willard (Secwépemc)

Avec l'exposition *Diffraction. De la lumière et du territoire*, BUSH Gallery présente des œuvres réalisées en partie au cours de l'été 2021 pendant une résidence à Secwepemcúlecw et examine les processus photographiques alternatifs et les implications politiques de la création in situ. Surgissant de leur activation au sein du territoire, les œuvres témoignent de l'influence de la lumière sur les matières organiques, qu'elle altère indubitablement sur son passage — permettant ici à la plante de se nourrir par photosynthèse, devenant là l'archive du temps passé ensemble sur le territoire. Ensemble, les artistes reconnaissent le territoire comme une entité vivante et soulignent les nombreuses inflexions culturelles qu'il engendre.

In the exhibition *Diffraction. Of Light and of Land*, BUSH Gallery presents works partly produced in summer 2021 during a residency in Secwepemcúlecw and examines alternative photographic processes and the political implications of site-specific creation. Emerging from their activation within the territory, the works bear witness to the influence of light on organic materials, undoubtedly altered as it passes—here, allowing a plant to nourish itself through photosynthesis; there becoming an archive of time spent on the land together. Together, the artists highlight land as a living entity and the many cultural inflections that it engenders.



BUSH Gallery, *Drum Skin Tattoos*, 2014, image numérique

OPTICA

5445 avenue de Gaspé, espace 106

Horaire / Hours : optica.ca, entrée gratuite / free admission

FONDATION PHI POUR L'ART CONTEMPORAIN

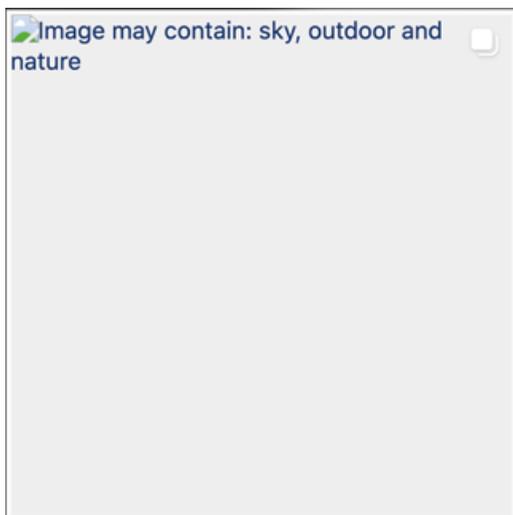
En collaboration avec le Musée d'art contemporain de Montréal

ABBAS AKHAVAN : *spill*
8 SEPT 2021 — 9 JANV 2022

Abbas Akhavan (Iran / Canada)

Avec l'exposition *spill*, l'artiste Abbas Akhavan brouille les frontières entre l'intérieur et l'extérieur, le naturel et l'artificiel, en mettant en scène un paysage dans la salle d'exposition, complété par un jardin d'eau reposant au milieu d'un écran vert. Disposée au cœur de cet aménagement paysager improbable, la composition devient le reflet d'une « nature » idéalisée, voire domestiquée, une scène pouvant se dérouler dans n'importe quel environnement. *spill* se joue de notre envie irrépressible d'interpréter la nature, de cette volonté humaine d'accoler des significations et d'imposer un cadre qui nie aux éléments qui l'habitent la possibilité d'exister hors de nos désirs.

In the exhibition *spill*, artist Abbas Akhavan blurs the boundaries between interior and exterior, natural and artificial, by creating a landscape setting in the exhibition space, complete with a water garden sitting on a green screen. In the heart of this improbable landscape, the composition becomes a reflection of idealized or even tame "nature," a scene that could take place in any environment. *spill* plays on our irrepressible longing for interpretation, the will to attach meanings to and impose a framing on nature that denies the inhabiting elements the possibility of existing beyond our desires.



Abbas Akhavan, *Image may contain: sky, outdoor, and nature*, 2020, impression numérique

FONDATION PHI POUR L'ART CONTEMPORAIN

451 rue Saint-Jean

Horaire / Hours : fondation-phi.org, entrée gratuite / free admission

FONDATION PHI POUR L'ART CONTEMPORAIN

JAMILAH SABUR : LA MONTAGNE FREDONNE SOUS L'OcéAN /
THE MOUNTAIN SINGS UNDERWATER
8 SEPT 2021 — 9 JANV 2022

Jamilah Sabur (Jamaïque / États-Unis)

Avec l'exposition *La montagne fredonne sous l'océan*, l'artiste Jamilah Sabur s'inspire d'un son mystérieux qui émane de la mer des Caraïbes tous les 120 jours : le sifflet de Rossby, un phénomène naturel causé par l'oscillation du niveau de la mer et de la pression exercée sur les fonds marins, ne pouvant être mesuré que depuis l'espace. Dispersés dans l'espace de la galerie selon différentes dispositions au sol et au mur, cinq écrans mettent en scène un récit tentaculaire qui fait écho à la multiplicité des expériences humaines. Louvoyant entre la fiction et l'archive, le rêve et le monde matériel, le travail de l'artiste expose une chorégraphie introspective qui recadre, de l'intérieur, des paysages sonores, géologiques et mémoriels.

In the exhibition *The Mountain Sings Underwater*, artist Jamilah Sabur takes inspiration from a mysterious sound that rises from the Caribbean Sea every 120 days—the Rossby whistle, a natural phenomenon caused by oscillations of the water level and pressure exerted on the sea floor, measurable only from space. In a dispersed arrangement on the floor and walls of the gallery space, five screens play out a sprawling narrative that reflects a panoply of human experiences. Zigzagging between fiction and archive, dream and material worlds, Sabur's work reveals an introspective choreography that reframes, from within, aural, geological, and memory-related landscapes.



Jamilah Sabur, *Un chemin escarpé / A steep path*, 2019, image tirée de la vidéo

FONDATION PHI POUR L'ART CONTEMPORAIN

451 rue Saint-Jean

Horaire / Hours : fondation-phi.org, entrée gratuite / free admission

VOX, CENTRE DE L'IMAGE CONTEMPORAINE

FUTURS RUISSELANTS / WET FUTURES
8 SEPT — 24 OCT 2021

Jen Bervin (États-Unis), **Carolina Caycedo** (Royaume-Uni / États-Unis), **Maryse Goudreau** (Canada), **Ayesha Hameed** (Canada / Royaume-Uni), **Hamedine Kane** (Mauritanie / Belgique + Sénégal), **Tšēmā Igharas** (Tāitān, Canada), **Erin Siddall** (Canada), **Susan Schuppli** (Canada / Royaume-Uni), **Susanne M. Winterling** (Allemagne / Allemagne + Norvège)

L'exposition de groupe *Futurs ruisselants* est consacrée aux espaces qui connectent la terre aux océans. Les artistes proposent des façons incarnées d'être avec la nature, se penchant ici sur la relation des humain·e·s avec des algues microscopiques ou d'immenses mammifères marins, prenant là l'eau et la glace à témoin devant les changements climatiques. Elles, iels, ils abordent les atrocités du commerce transatlantique des esclaves et les flots de migrant·e·s rejetés par les océans, tout en célébrant l'obscurité enveloppante offerte par l'eau. Comme les corps multiples d'un corail, cette exposition met en lumière nos relations avec les autres. Elle suppose que nos futurs sont ruisselants — qu'ils sont océaniques.

The group exhibition *Wet Futures* is dedicated to the connective spaces between land and ocean. The artists propose embodied forms of being with nature. Here, they attend to human relations with microscopic algae and with enormous marine mammals; there, they behold water and ice as material witnesses to climate change. They consider the atrocities of the Atlantic slave trade and contemporary migrations unfurling across the surface of the oceans, while saluting the concealing obscurity granted by water. Like the multiple bodies of a coral, this exhibition highlights our relationality with others. It suggests that our futures are wet; they are oceanic.



Susan Schuppli, *Learning from Ice: Ice Cores*, 2019, image tirée de la vidéo

VOX, CENTRE DE L'IMAGE CONTEMPORAINE

2 rue Sainte-Catherine Est, espace 401

Horaire / Hours : centrevox.ca, entrée gratuite / free admission

MOMENTA EN RÉALITÉ AUGMENTÉE / MOMENTA IN AUGMENTED REALITY

CRISTAUX LIQUIDES / LIQUID CRYSTALS
8 SEPT — 24 OCT 2021

Frances Adair McKenzie (Canada) : Place de la Paix
alaska B (Canada) : Arche nord du Quartier chinois
Scott Benesiinaabandan (Anishinaabe, Canada) : Place d'Armes
Anna Binta Diallo (Sénégal / Canada) : Place Publique de la Fonderie Darling
Maryse Goudreau (Canada) : Promenade du Vieux-Port, Quai des Convoyeurs
Tšēmā Igharas (Tāitān, Canada) : Promenade du Vieux-Port, Silo à grain n°5
Lisa Jackson (Anishinaabe / Aamjwnaang, Canada) : Station Saint-Laurent
Kama La Mackerel (Île Maurice / Canada) : Terrain extérieur nord de la Grande Bibliothèque / BANQ
Malik Mckoy (Canada) : Champ des Possibles
Alex McLeod (Canada) : Portail Roddick de l'Université McGill
Sabrina Ratté (Canada) : Esplanade de la Place des Arts

Cristaux liquides est un parcours interactif à travers Tiohtià:ke / Mooniyang / Montréal. Déambulez dans la ville et expérimentez 11 œuvres en réalité augmentée accessibles sous forme de filtres à l'aide de votre appareil mobile.

Ce premier projet de MOMENTA en réalité augmentée propose des visions du territoire, de la souveraineté autochtone dans l'espace numérique et des enjeux liés aux changements climatiques. Apparaissant en différents lieux, les œuvres offrent des rencontres fortuites : ici avec un lion rugissant, là avec une marguerite souriante. Les sagesses anciennes croisent les nouvelles technologies et mènent à la rencontre des mondes naturel, urbain et numérique.

Liquid Crystals is an interactive route through Tiohtià:ke / Mooniyang / Montreal. Wander around the city and experience the 11 augmented reality artworks that you can access as filters using your mobile device.

MOMENTA's first augmented reality project features visions of the land, Indigenous sovereignty in digital space, and issues related to climate change. Appearing in different locations, the artworks provide chance encounters, from a roaring lion to a smiling daisy. Ancestral wisdom meets new technologies and leads to the gathering of natural, urban, and digital worlds.



Tšēmā Igharas, *Emergence*, documentation de l'œuvre en réalité augmentée, 2021.
Montage photographique : Amélie Labrosse

Partagez votre expérience sur les réseaux sociaux en nous identifiant :

Share your experience on social media and tag us:

Facebook @momentabiennale

Instagram @momentabiennale
#MOMENTA2021



← Visitez momentabiennale.com/cristauxliquides ou scannez le code QR pour accéder au site web du projet et aux œuvres en réalité augmentée



← Visit momentabiennale.com/liquidcrystals or scan the QR code to access the project website and the augmented reality artworks

PROGRAMME DE PERFORMANCES / PERFORMANCE PROGRAM

Quatre artistes et un critique d'art présentent des performances qui répondent au thème de cette édition, *Quand la nature ressent*, et explorent des futurs spéculatifs, des mémoires ancestrales, des réalités non dualistes et des pratiques de la guérison.

Four artists and an art critic present performances responding to the theme of this edition, *Sensing Nature*, and explore speculative futures, ancestral memories, nondual realities, and healing practices.



Study for AOAULI, 2020. Photo : Stuart Miller

Léuli Eshrāghi (Sāmoa, Australie)
L'océan, la dépouille / The ocean, the remains

La performance *L'océan, la dépouille / The ocean, the remains* de l'artiste Léuli Eshrāghi s'inscrit en continuation de son œuvre *re(cul)naissance* (2020), présentée à Diagonale dans le cadre de la biennale. La performance traite des formes de deuil associées aux climats, aux générations, aux amant·e·s et aux espèces apparentées.

Artist Léuli Eshrāghi's performance *L'océan, la dépouille / The ocean, the remains* is a continuation of their work *re(cul)naissance* (2020), which is shown at Diagonale as part of the biennale. The performance processes forms of grief associated with climates, generations, lovers, and kin species.



Photo : Lara Kramer

Lara Kramer (Oji-Cree / Mennonite, Canada),
James Oscar (d. Trinidad, n. Canada)
Past / amongst / bones and seeds

Une série de dialogues sous la forme de marches audios avec l'artiste et chorégraphe Oji-Cree / Mennonite Lara Kramer, commissariée par le critique d'art noir James Oscar. Les conversations parcourront la création d'images par Kramer et ses explorations performatives, allant de ses premières incursions photographiques à Portage la Prairie et à la Brandon Indian Residential School à son projet actuel de panneaux d'affichage *In Blankets, Herds and Ghosts*.

A series of audio walking dialogues with the Oji-Cree / Mennonite artist and choreographer Lara Kramer, curated by the Black art critic James Oscar. Conversations will explore Kramer's image-making and performative explorations spanning from her early photographic exploration of Portage la Prairie and Brandon Indian Residential School to her present billboard project *In Blankets, Herds and Ghosts*.



Tejal Shah (Inde)

Is the universe queerer than we can suppose?

Offert en anglais seulement /
offered in English only

Dans cet atelier interactif, nous explorerons la ligne fine entre illusions et réalités. À quel point la réalité est-elle réelle? Si nous supposions que toute l'existence ressemblait à une illusion (comme le proposent plusieurs systèmes philosophiques orientaux), comment cela pourrait-il avoir un effet sur notre monde émotionnel, notre comportement et notre éthique? Comment serions-nous en relation si les frontières entre le « moi » et l'« autre » se dissipaient? Quelle affinité queer étendue est rendue possible par la philosophie et la pratique de la non-dualité?

In this interactive workshop, we explore the fine line between illusions and realities. How real is reality? If all of existence is illusion-like (as proposed by several Eastern philosophical systems), how could this

impact our emotional world, our behaviour and ethics? How would we relate if the boundaries between “self” and “other” dissolved? What extended queer kinship is facilitated by the philosophy and practice of nonduality?

Sur inscription / Registration needed.
Pour s'inscrire à l'atelier / To register for
the workshop: momentabiennale.com



Photo : Vanessa Fortin

Kama La Mackerel (Ile Maurice / Canada)

*my body is home / mon corps est
l'océan / mo lekor se enn zil*

Kama La Mackerel invoque les voix de ses ancêtres indo-africain-e-s ayant été contraint-e-s de traverser les océans pour travailler dans les plantations de canne à sucre de l'île Maurice ou étant mort-e-s en mer, n'ayant jamais atteint les côtes. Avec ce rituel-performance, La Mackerel honore le sel des personnes qui nous ont précédées et celles à venir.

Kama La Mackerel invokes the voices of their Indo-African ancestors: those who were forced to cross the oceans to work in sugarcane plantations on the island of Mauritius, and those who died at sea and never made it to the shores. With this ritual-performance, La Mackerel honours the salt of those who came before us and those yet to come.

→ Les performances seront présentées en ligne /
Performances will be presented online

→ Pour plus d'informations / For more information:
momentabiennale.com

MOMENTA CRÉATIF

Offert gratuitement, le programme de médiation culturelle MOMENTA Créatif propose une série d'activités éducatives, d'ateliers créatifs et de visites guidées pour les groupes, les familles et les individus.

Développés en écho au thème de la biennale, les ateliers et les activités sont des moments de création et de réflexion qui s'ancrent dans la dimension sensible du vivant et de l'art. Cette édition, MOMENTA Créatif propose des expériences qui réunissent les participant·e·s autour de projets adoptant une posture ouverte et empathique à l'égard de la nature.

Ayant animé plus de 450 visites guidées et rejoint plus de 300 participant·e·s aux ateliers lors de l'édition 2019 de la biennale, l'équipe de MOMENTA Créatif espère vous compter parmi nous aux activités de médiation de cette édition.

Pour tous les détails sur les plages horaires, visitez momentabiennale.com.

Renseignements et réservations : education@momentabiennale.com.

MON JARDIN DE PAPIER

Groupes scolaires / familles

Galerie de l'UQAM

En collaboration avec l'**Association sportive et communautaire du Centre-Sud**

Prenez part à la création d'un jardin en trois dimensions, à partir de papier récupéré, inspiré des œuvres présentées à la Galerie de l'UQAM. Ce sera l'occasion pour les jeunes écoresponsables de se familiariser avec les sujets des cycles de vie du papier, de l'écosystème des arbres et de l'importance de revitaliser les matériaux pour réduire son empreinte écologique. Participez à un mouvement collectif, où la sensibilisation devient un moteur pour l'engagement et la création!

symbiose avec l'invisible, l'inaudible, les sensations et l'environnement, et venez jouer avec le bourdonnement de la vie sous toutes ses formes!

FIGURES HYBRIDES

Groupes / individus

VOX, centre de l'image contemporaine

Prenez part à un échange sur l'empathie, les relations interspèces et le vécu des faunes et flores aquatiques. Laissez ensuite libre cours à votre imagination et créez une figure hybride à partir d'un animal ou d'une plante de votre choix, immortalisée sous la forme d'une illustration ou d'une bande dessinée.

RÉSONANCES CORPORELLES

Groupes / individus

Fondation PHI pour l'art contemporain

En collaboration avec l'artiste et cinéaste **Victoria Catherine Chan**

En dialogue avec l'œuvre de Jamilah Sabur, cet atelier participatif explore les manières dont le corps perçoit et ressent les ondes et les vibrations, amplifiées au moyen de dispositifs technologiques. Entrez en

MÉMOIRES DE L'EAU

Groupes / individus

VOX, centre de l'image contemporaine

En collaboration avec le **Centre d'appui aux communautés immigrantes (CACI)**

Prenez part à un moment d'échange et de création autour du thème de l'eau, pensée ici comme une entité qui s'imprègne des histoires, des mémoires et des politiques qui la traversent. En lien avec les œuvres

présentées à VOX, partagez vos souvenirs et racontez vos expériences en concevant des bouteilles sensorielles : un assemblage de fragments et d'éléments divers de la nature liés aux étendues d'eau. Vivez une activité enrichissante avec un message écologique!

LE POUVOIR DE L'IMAGINAIRE

Groupes / individus

Fonderie Darling

En collaboration avec **Never Was Average**

Prenez part à une discussion et à une création sur le pouvoir de l'imaginaire à travers l'exploration des œuvres présentées à la Fonderie Darling, de figures inventées et de récits fantastiques. À la suite de la conversation, créez des collages qui éveillent et célèbrent vos héritages culturels et ancestraux. Venez échanger dans un espace ouvert, positif et valorisant, et imaginez des personnages qui incarnent des forces et des pouvoirs (sur)naturels!

IMPRESSIONS SOLAIRES

Groupes / individus

OPTICA / Champ des Possibles

Joignez-vous à une discussion autour des résonances entre la lumière, le territoire et les procédés photographiques avec le collectif autochtone **BUSH Gallery**. Créez ensuite une impression solaire à partir de matériaux naturels afin de générer une archive commune et éphémère.

ALCHIMIE QUEER

Individus

Occurrence

Encadré par l'artiste en cinéma, éducateur et sorcier queer **Jamie Ross**

En utilisant l'écoute et la perception sensorielle comme méthode, explorez la contamination et le pouvoir régénérateur de la terre lors d'un parcours dans la forêt urbaine qui repousse derrière la galerie d'art, guidé par l'artiste Jamie Ross. Les participant·e·s seront amené·e·s à réfléchir de manière critique aux catégories binaires parfois utilisées pour comprendre la flore urbaine : toxique / médicinale, magique / mondaine, invasive / indigène.

OFFRANDES DU JARDIN

Individus

Galerie de l'UQAM

En collaboration avec l'artiste en cinéma, éducateur et sorcier queer **Jamie Ross**

Bien que méconnu, le récipient translucide est l'un des symboles et des outils primordiaux des sorcier·ère·s, moyen par lequel les feuilles, les racines hachées et les graines d'un jardin magique sont conservées et partagées. L'artiste Jamie Ross a été sollicité pour préparer des mélanges de tisanes provenant de sa parcelle de jardin communautaire du quartier Villeray et les offrir aux visiteur·euse·s de l'exposition.

Tout au long de la biennale, jusqu'à épuisement des stocks.

VISITES GUIDÉES

Les visites guidées sont offertes gratuitement en français, en anglais et en espagnol. Elles sont conçues pour divers groupes (scolaires, communautaires, associations, entreprises, familles, individus, etc.).

Centrées sur la découverte des œuvres exposées, les visites guidées explorent des enjeux de société selon des perspectives didactiques et inclusives.

Renseignements et réservations : education@momentabiennale.com

MOMENTA CREATIVE

The MOMENTA Creative cultural mediation program offers a range of educational activities, workshops, and guided tours for groups, families, and individuals, free of charge.

Echoing the theme of the biennale, the workshops and activities offer hands-on creation and reflection opportunities rooted in the fine line between life and art. For this edition, MOMENTA Creative offers experiences that bring participants together around projects with an open and empathetic approach to the natural environment.

Having led 450 guided tours and hosted more than 300 participants in workshops for the 2019 edition of the biennale, the MOMENTA Creative team looks forward to welcoming you to the mediation activities of this edition.

For all the details on the time slots, visit momentabiennale.com.
Information and booking: education@momentabiennale.com.

PAPER GARDENS

School groups / families
Galerie de l'UQAM

In collaboration with the **Association sportive et communautaire du Centre-Sud**

Take part in creating a three-dimensional garden from reclaimed paper, and inspired by the works presented at Galerie de l'UQAM. This will be an opportunity for young environmentalists to learn about the lifecycle of paper, the ecosystem of trees, and the importance of reusing materials to reduce their ecological footprint. Join a collective movement, in which awareness becomes a driving force for commitment and creation!

EMBODIED RESONANCE

Groups / Individuals
PHI Foundation for Contemporary Art
In collaboration with artist and filmmaker
Victoria Catherine Chan

In parallel with the work of Jamilah Sabur, this movement-based workshop explores the ways in which the body perceives and feels sound waves and vibrations, amplified by means of technological devices. Enter

into a dialogue with the invisible, the inaudible, sensations, and the environment, playing with the buzz of life in all its forms!

HYBRID BEINGS

Groups / Individuals
VOX, centre de l'image contemporaine

Take part in an exchange on empathy, interspecies relations, and the experience of aquatic fauna and flora. Let your imagination loose as you create a hybrid figure from the animal or plant of your choice, immortalized as an illustration or a comic.

MEMORY WAVES

Groups / Individuals
VOX, centre de l'image contemporaine
In collaboration with the **Centre d'appui aux communautés immigrantes (CACI)**

Take part in an exchange and a creative moment around the theme of water, thought of here as an entity that permeates the stories, memories, and politics that run through it. In relation to the works presented at VOX, share your memories and recount

your experiences by designing sensory bottles: a reflective assembly of natural fragments and mementos associated with bodies of water. Experience a rewarding activity that promotes ecological awareness!

IMAGINATION AND OTHER POWERFUL FUTURES

Groups / Individuals

Fonderie Darling

In collaboration with **Never Was Average**

Take part in an exchange on the power of the imagination through an exploration of works presented at the Fonderie Darling, fantastic tales, and invented beings. Following the discussion, create collages that awaken and celebrate your cultural and ancestral heritages. Come and converse in an open, positive, and rewarding space, and imagine characters who embody (super)natural forces and powers!

SUN PRINTS

Groups / Individuals

OPTICA / Champ des Possibles

Join a dialogue around the resonances among light, land, and photographic processes with the Indigenous collective BUSH Gallery. Then, create a sun print from natural materials to generate a shared and ephemeral archive.

QUEER ALCHEMY

Individuals

Occurrence

Led by film artist, educator, and Queer plant witch **Jamie Ross**

With listening and sensing as method, explore the contamination and regenerative power of the earth in a journey into the regrowing urban forest behind the art gallery, guided by artist Jamie Ross. Participants will be led to think critically about the binary categories sometimes used to understand the urban flora: poisonous / medicinal, magical / mundane, invasive / native.

GARDEN OFFERINGS

Individuals

Galerie de l'UQAM

In collaboration with film artist, educator, and Queer plant witch **Jamie Ross**

The transparent container is one of the primordial yet unsung symbols and tools of the witch, the means with which the leaves, chopped roots, and seeds of a magical garden are saved and shared. Artist Jamie Ross was commissioned to prepare herbal tea blends from their community garden plot in Villeray for visitors of the exhibition.

Throughout the biennale, while stocks last.

GUIDED TOURS

Guided tours are offered free of charge in French, English and Spanish, and designed for various groups (school, community, associations, businesses, families, individuals, among others)

Focused on the discovery of the works on display, the guided tours explore societal issues from an educational and inclusive perspective.

Information and booking: education@momentabiennale.com

JEUX VIDÉOS / VIDEO GAMES

Nés de la collaboration entre MOMENTA Biennale de l'image et le studio Dpt., les jeux vidéos éducatifs **Enki et la Galerie des mystères** (6 à 8 ans) et **La Galerie des mystères** (9 à 12 ans) offrent aux enfants une activité ludique pour découvrir l'art contemporain québécois.

Born from a collaboration between MOMENTA Biennale de l'image and Dpt., the educational video games **Enki and the Gallery of Mysteries** (6 to 8 years old) and **The Gallery of Mysteries** (9 to 12 years old) offer children a playful activity through which to discover Quebec contemporary art.

Avec les œuvres de / With works by :

Annie Baillargeon
Patrick Bernatchez
Dominique Blain
Raphaëlle de Groot
Chun Hua Catherine Dong
Claudie Gagnon
Adad Hannah
Hua Jin
Jinyoung Kim
Moridja Kitenge Banza
Emmanuelle Léonard

JJ Levine
Caroline Monnet
Nadia Myre
Juan Ortiz-Apuy
Karine Payette
Celia Perrin Sidarous
Yann Pocreau
Marisa Portolese
Skawennati
Jonas St. Michael
zipertatou



ENKI ET LA GALERIE DES MYSTÈRES / ENKI AND THE GALLERY OF MYSTERIES

→ Pour jouer : enki.momentabiennale.com/fr
To play: enki.momentabiennale.com/eng

LA GALERIE DES MYSTÈRES / THE GALLERY OF MYSTERIES

→ Pour jouer : gdm.momentabiennale.com
To play: gom.momentabiennale.com

CATALOGUE

Pour accompagner les expositions, MOMENTA produit un catalogue bilingue (versions française et anglaise) avec la maison d'édition allemande Kerber Verlag, incluant des essais, des poèmes et des textes complets sur les œuvres exposées.

Disponible dès l'ouverture de la biennale, avec les contributions de : Jen Bervin, Anne-Marie Dubois, Léuli Eshrāghi, Camille Georgeson-Usher, Stefanie Hessler, Maude Johnson, Alexis Rider, Julia Roberge Van Der Donckt, Himali Singh Soin, Joce TwoCrows Mashkikii Bimosewin Tremblay, T'uy't'tanat-Cease Wyss.

« La météorite nous demande de regarder le ciel pour examiner les données avec prudence, de façon engagée et judicieuse. De regarder le ciel, où on la verra embraser l'espace, et non pas la terre, avec l'impétuosité territoriale des premiers explorateurs. Regardez-nous avec un émerveillement géopoétique, implore-t-elle, et non avec l'utilitarisme fourbe de la géohistoire. Nous sommes notre propre remède. Nous sommes revers, envers, avers, queers. Nous sommes autrement. Nous sommes des horloges sans la contrainte du temps. »

— Himali Singh Soin et Alexis Rider, *la guérison par les météorites*

To accompany the exhibitions, MOMENTA has produced a bilingual catalogue (French and English versions) with the German publishing house Kerber Verlag, including essays, poems, and extended texts on the works on display.

Available from the opening of the biennale, with contributing artists and authors: Jen Bervin, Anne-Marie Dubois, Léuli Eshrāghi, Camille Georgeson-Usher, Stefanie Hessler, Maude Johnson, Alexis Rider, Julia Roberge Van Der Donckt, Himali Singh Soin, Joce TwoCrows Mashkikii Bimosewin Tremblay, T'uy't'tanat-Cease Wyss.

“The meteorite asks us to look up so we can sift through strata gingerly, in a generative and judicious way. Look up, where we will see it streaking across the skies, not downward with the territorial impulses of early explorers, and dream. Look at us with geopoeitic wonder, it begs, not with the cunning utilitarianism of geohistory. We are our own medicine. We are reverse, inverse, obverse, queer. We are otherwise. We are clocks without the constraints of time.”

— Himali Singh Soin and Alexis Rider, *healing from meteorites*



PROGRAMME SATELLITE / SATELLITE PROGRAM

Le programme satellite offre une série d'activités et d'expositions à combiner à vos visites de la biennale.

The satellite program offers a series of activities and exhibitions to combine with your visits to the biennale.

BLOUIN | DIVISION

2020 rue William, Montréal
Pascal Grandmaison
2 sept — 16 oct 2021

BRADLEY ERTASKIRAN

3550 rue Saint-Antoine Ouest, Montréal
Dawit L. Petros
2 sept — 30 oct 2021

ELLEPHANT

1201 rue Saint-Dominique, Montréal
Sabrina Ratté : *Floralia VR*
JJ Levine : *Alone Time*
21 août — 23 oct 2021

FONDATION GRANTHAM

1411 rue Blanchard,
Saint-Edmond-de-Grantham
Andreas Rutkauskas : *Refuge : Après l'incendie / After the Fire*
Commissaire : Geneviève Chevalier
23 sept — 28 nov 2021

FONDERIE DARLING

745 rue Ottawa, Montréal
Scott Thomson : *Solos de trombone à heures indues*
Co-diffusion avec l'OFF Festival de Jazz de Montréal
30 sept — 9 oct 2021

GALERIE HUGUES CHARBONNEAU

372 rue Sainte-Catherine Ouest,
espace 308, Montréal
Shuvinai Ashoona, Jean-Benoit Pouliot
et Guillaume Adjutor Provost
8 sept — 16 oct 2021

GALERIE LAROCHE / JONCAS

372 rue Sainte-Catherine Ouest,
espace 410, Montréal
Sylvie Readman + Denis Rioux : *Porosités*
8 sept — 9 oct 2021

GALERIE NICOLAS ROBERT

10 rue King, Montréal
Jérôme Nadeau
2 oct — 6 nov 2021

GALERIES ROGER BELLEMARE ET CHRISTIAN LAMBERT

372 rue Sainte-Catherine Ouest,
espaces 501-502, Montréal
Jérôme Bouchard : *Ce qui se trame derrière les terrils*
2 oct — 6 nov 2021

GALERIE SIMON BLAIS

5420 boul. Saint-Laurent,
espace 100, Montréal
Bertrand Carrière : *Irlandes et miroirs acoustiques / Ireland and Sound Mirrors*
15 sept — 23 oct 2021

MAISON DE LA CULTURE

JANINE-SUTTO

2550 rue Ontario Est, Montréal
Cela aurait dû être fait il y a longtemps / This Should Have Been Done A Long Time Ago
Group C : Isabelle Bredt, Petrija Dos Santos, Joanni Grenier, Luigi Iagulli, Sigrid Patterson, OK Pedersen, Ali Rodriguez, Gilles Samoisette, Mick Sand et Chih-Chien Wang
7 sept — 7 nov 2021

MAISON DE LA CULTURE

JANINE-SUTTO

2550 rue Ontario Est, Montréal
L'édition comme finalité (présenté par Les rencontres de la photographie en Gaspésie)
Commissaire : Serge Allaire
9 sept — 10 oct 2021
Table ronde : 7 oct 2021, 19h30

PIERRE-FRANÇOIS OUELLETTE ART CONTEMPORAIN

963 rue Rachel Est, Montréal
Benny Nemer : *Pour un herbier*
11 sept — 16 oct 2021

L'été en ville, on reconnecte

Découvrez l'offre culturelle
estivale sur montreal.ca



fugues



**Partenaire
de vos
sorties**



SUIVEZ-NOUS





triennale banlieue! **2022**

Art actuel, géographie et participation citoyenne

**INTERRÈGNES – HABITAT HUMAIN
ET ÉCOSYSTÈMES NATURELS**

Du 31 JUILLET au 30 OCTOBRE 2022

Salle Alfred-Pellan, Maison des arts de Laval

Marie Perrault, commissaire principale – Yan Romanesky, co-commissaire

Salle
Alfred-Pellan 



CEAC collectif
d'éditeurs
d'art contemporain



Conseil des arts
du Canada Canada Council
for the Arts

RENCONTRES
INTERNATIONALES
DU DOCUMENTAIRE
DE MONTRÉAL

Montreal
International
Documentary
Festival



RIDM.CA



24^e ÉDITION

10 — 21 NOV
2021



ecOlogies

ODE À NOTRE PLANÈTE / A SONG FOR OUR PLANET



MUSÉE DES
BEAUX-ARTS
MONTRÉAL
MUSEUM OF
FINE ARTS

À VOIR DÈS MAINTENANT!
RÉSERVEZ VOS BILLETS EN LIGNE À MBAM.QC.CA

SEE IT NOW!
BOOK YOUR TICKETS ONLINE AT MBAM.QC.CA

UNE PRÉSENTATION DE / PRESENTED BY

COMMANDITAIRE OFFICIEL /
OFFICIAL SPONSOR

AVEC LE SOUTIEN DE /
WITH THE SUPPORT OF

PARTENAIRES PUBLICS / PUBLIC PARTNERS



Une exposition organisée par le Musée des beaux-arts de Montréal (MBAM). / An exhibition organized by the Montreal Museum of Fine Arts. | Shuvina Ashoona, *Composition (Monstre mangeant le Monde)* / *Composition (Monster Eating the World)*, 2018. MBAM, achat, legs Mary Eccles / MMFA, purchase, Mary Eccles Bequest. Photo MBAM / MMFA, Christine Guest | Paul Walde, *Requiem pour un glacier / Requiem for a Glacier*, 2013. MBAM, achat, legs Horsley et Annie Townsend, legs Ginette Trépanier, fonds des employés du MBAM, fonds Deirdre M. Stevenson, François R. Roy et George R. MacLaren fonds | Jessica Houston, *Les idées dans les choses (Péninsule Antarctique)*, de la série « Horizon Felt South » / *Ideas in Things (Antarctic Peninsula)*, from the series "Horizon Felt South," 2018. MBAM, achat, fonds Hamelys / MMFA, purchase, Hamelys Fund

ASSURart

PARTAGE VOTRE PASSION

Service de courtage
d'assurance pour
le monde des Arts.

SHARES YOUR PASSION

Insurance brokerage
service for the Art world.

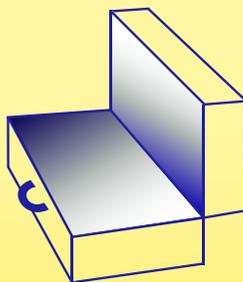
Collections
Galeries d'art
Ateliers d'artistes
Œuvres de commande (1%)
Restaurateurs et
évaluateurs d'objets d'art
Centres d'artistes autogérés

Art collections
Art galleries
Artist studios
Commissioned art works (1%)
Art conservators and
appraisers
Artist-run centers

1 855 382-6677
assurart.com

valise

Levée de fonds - 30 ans et +



*On y arrivera!
Soirée Valise!
Reportée de mars
2020 à mars 2022!*

Paul Bourgault	+ Manon Tourigny
Guy Pellerin	+ Monique Mongeau
Luc Bergeron	+ Michèle Hamel
Vicky Sabourin	+ Christopher Boyne
Marisa Portolese	+ Domenico Portolese
Nico Williams	+ Samuel Guertin
Meky Ottawa	+ Catherine Boivin
Eva Brandl	+ Andrew Dutkewych
Denis Rousseau	+ Raphaëlle Rousseau
Chloé Grondeau	+ Patrick Bérubé
Francis Montillaud	+ Dominique Sirois
Pierre Dorion	+ Principal
Marion Paquette	+ Richard-Max Tremblay
Aurélien Guillaume	+ Geneviève L'Heureux
Hugo Bélanger	+ Natascha Niederstrass

occurrence

espace d'art et d'essai contemporains
5455 de Gaspé #108 - Montréal, Québec

SUBSCRIBE & SAVE 40%

+ FREE TOTE BAG



12 Months for **£20.95** (+p&p)

Aesthetica

The Destination for Art & Culture

A Settler's Dilemma, 2019



Zinnia Naqvi janvier - février 2022

Arrangement No. 4 (My Favourite Vase), en collaboration avec Bastien Pourtout, 2019



Les paysages sacrés, 2018

Leila Zelli

juin - août 2021

Benny Nemer

septembre - octobre 2021

PIERRE-FRANÇOIS OUELLETTE ART CONTEMPORAIN

www.pfoac.com

963 Rachel est, Montréal

 PFOAC

 @galeriepfoac



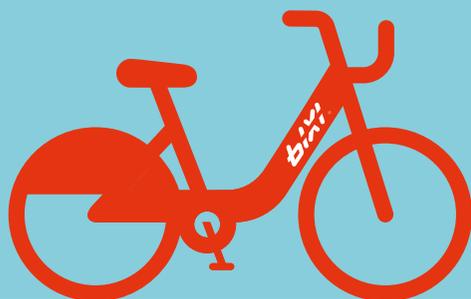
PARTENAIRE OFFICIEL DE TRANSPORT DE MOMENTA

ABONNEMENT 30 JOURS

10% de rabais aux personnes visitant la biennale.

17\$

* Code rabais disponible sur momentabiennale.com

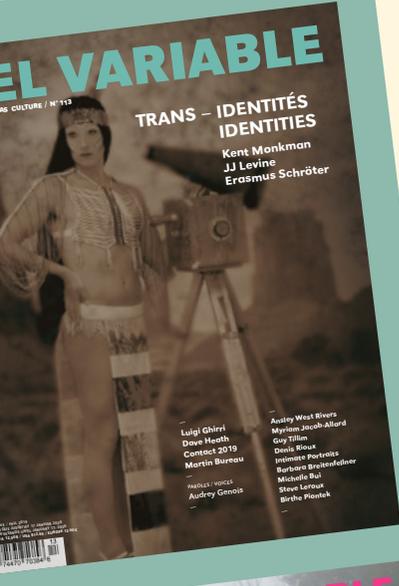


BIXI.COM

ARTPRESS NUMÉRIQUE

**L'ART D'AUJOURD'HUI
ET DE DEMAIN, Désormais
ACCESSIBLE EN FORMAT
NUMÉRIQUE ET EN ILLIMITÉ**

DÉCOUVREZ NOS NOUVELLES OFFRES SUR **art
press**.COM



L'ŒIL OUVERT ET CRITIQUE SUR LA PHOTOGRAPHIE
 Dans le magazine papier, comme en ligne, **Ciel variable** prend un soin particulier à publier des textes réfléchis et des images de qualité pour un lectorat bilingue sensible aux arts et à la culture. Il est un pôle de référence incontournable sur les pratiques de la photographie contemporaine au Canada.
cielvariable.ca



GALERIE
LEONARD & BINA ELLEN
ART GALLERY



Art contemporain
et commissariat

Projets
Expositions
Programmes publics
Programmes en ligne
Publications
Archives numériques

Contemporary art
and curating

Projects
Exhibitions
Public Programs
Online Programs
Publications
Digital Archive

ellengallery.concordia.ca

PHI

**LARRY
ACHIAMPONG**
Exposition solo

9 SEPT. 2021 → 9 JAN. 2022

MOMENTA
Abbas Akhavan
Jamilah Sabur

9 SEPT. 2021 → 9 JAN. 2022

PHI MONTRÉAL
Exposition de groupe

22 SEPT. 2021 → 9 JAN. 2022

■
**FONDATION
PHI**

451 et 465,
rue Saint-Jean
Vieux-Montréal

Entrée gratuite
514 849-3742

fondation-phi.org

Vie des arts se métamorphose



Abonnez-vous dès maintenant

viedesarts.com/sabonner/

MERCI!

MOMENTA souhaite remercier sincèrement toutes les personnes qui, par la générosité de leur contribution, concourent à l'expérience MOMENTA. Grâce à vous, ce rendez-vous exceptionnel avec l'image est accessible et inclusif.

Ce sont ces relations privilégiées qui permettent de mettre en œuvre une célébration de l'art contemporain à Montréal.

THANK YOU!

MOMENTA would like to express its sincere gratitude to all the people who, through their generosity, have contributed to the MOMENTA experience. Thanks to you, this exceptional rendezvous with the image is accessible and inclusive.

It is these special relationships that make it possible to organize a celebration of contemporary art in Montreal.

PARTENAIRES D'EXPOSITION



PARTENAIRES GOUVERNEMENTAUX ET INSTITUTIONNELS



Canada Council
for the Arts



Conseil
des arts
et des lettres
du Québec



Avec le soutien de
Ville-Marie
Montréal



PARTENAIRES ÉDUCATIFS



PARTENAIRES MÉDIA

Aesthetica



c mag

DIRECTION
ART MTL

espace

esse

fugues

Vie des arts

PARTENAIRES DE PRODUCTION

photosynthèse



Dpt.

SAGAMIE.
Recherche et création



SCHOP
ENCADREMENTS

PARTENAIRES DE DIFFUSION



LA SERRE
— ARTS
VIVANTS



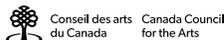
PARTENAIRE OFFICIEL DE TRANSPORT

PROJET SPÉCIAL — JARDIN AUTOCHTONE

Canada



PROJET SPÉCIAL — RÉALITÉ AUGMENTÉE



ÉQUIPE / TEAM

Directrice générale / Executive Director
Audrey Genois

Équipe commissariale 2021 / Curatorial Team 2021
Stefanie Hessler, avec la collaboration de
Camille Georgeson-Usher, de **Maude Johnson**
et de **Himali Singh Soin**

Adjointe à la direction et au commissariat /
Executive and Curatorial Assistant
Maude Johnson

Adjointe à la direction et à l'administration /
Executive and Administrative Assistant
Ariel Rondeau

Coordonnatrice des expositions /
Exhibitions Coordinator
Mélanie Seibert

Coordonnatrices des projets numériques /
Digital Projects Coordinators
Julia Roberge Van Der Donckt,
Lisa Tronca

Coordonnatrice des publications /
Publications Coordinator
Anne-Marie Dubois

Coordonnatrices de l'éducation et du
développement des publics / Educational
Programs and Audience Development Coordinators
Léa Lanthier-Lapierre,
Jéssica Sofía López García

Coordonnatrice des communications /
Communications Coordinator
Célia Toustou

Coordonnatrice des événements et assistante
aux communications / Events Coordinator and
Communications Assistant
Charlotte Bolduc

Assistante à la production des expositions /
Exhibitions Production Assistant
Marie Joly

Assistante à l'éducation et au développement
des publics / Educational Programs and Audience
Development Assistant
Chloë Lalonde

Stagiaire à l'éducation et aux communications /
Educational Programs and Communications Intern
Alexandra Dumais

Identité visuelle et image de marque /
Visual Identity and Brand Image
Design graphique, édition 2021 /
Graphic Design, 2021 edition
Jean-François Proulx, Balistique.ca

CONSEIL D'ADMINISTRATION / BOARD OF DIRECTORS

Présidente / Chair
Lesley Johnstone
Chef des expositions et de l'éducation
Musée d'art contemporain de Montréal

Vice-présidente / Vice-Chair
Élise Saint-Aubin
Vice-présidente adjointe, efficacité organisationnelle,
Banque de développement du Canada

Trésorière / Treasurer
Sharka Hamet
Chef des opérations
Langlois avocats

Secrétaire / Secretary
Mathieu Courchesne
Avocat

Administrateur-trice-s / Administrators
Bernard Asselin, Consultant marketing,
ventes et coaching
Mojeanne Sarah Behzadi, Historienne
de l'art et commissaire indépendante
Emmanuelle Léonard, Artiste
Yann Pocreau, Artiste
Line Rivard, Administratrice de sociétés
Nicolas Rubbo, Vice-président, Développement
et marketing, La Ruche
Cheryl Sim, Directrice générale et commissaire,
Fondation PHI pour l'art contemporain

**Une nouvelle
plateforme
d'art actuel
bientôt !**



**A new
platform for
contemporary
art soon!**

esse.ca

ARTISTES

Frances Adair Mckenzie

Abbas Akhavan

alaska B

BUSH Gallery (Gabrielle L'Hirondelle Hill,

Peter Morin, Tania Willard)

Scott Benesiinaabandan

Jen Bervin

Anna Binta Diallo

Charlotte Brathwaite

Carolina Caycedo

Julien Creuzet

Léuli Eshrāghi

Maryse Goudreau

Ayesha Hameed

Taloi Havini

Tṣēmā Igharas

Lisa Jackson

Anne Duk Hee Jordan

Hamedine Kane

Lara Kramer

Kama La Mackerel

Candice Lin

Chloë Lum et

Yannick Desranleau

Malik McKoy

Alex McLeod

Caroline Monnet

Sandra Mujinga

New Red Order (Adam Khalil,

Zack Khalil, Kite, Jackson Polys)

Thao Nguyen Phan

Laura Ortman

James Oscar

Sabrina Ratté

Tabita Rezaire

Jamilah Sabur

Beatriz Santiago Muñoz

Susan Schuppli

Tejal Shah

Erin Siddall

Silverbear

Miriam Simun

P. Staff

Eve Tagny

Joce TwoCrows Mashkikii

Bimosewin Tremblay

Susanne M. Winterling

T'uy't'tanat-Cease Wyss